

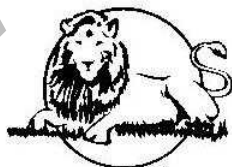
جای دیگر

نویسندگان:

جی. بی. پریسلی، هربرت جورج ولز، سامرست موام، فتودور داستایفسکی

مترجم:

پوران فرخزاد



نشریدوم



شایسته است با خواندن کتاب بر خردمندی خویش بیفزاییم

سرشناسه	: فرخزاد، پوران، ۱۳۱۲ - گردآورنده، مترجم
توان و نام پدیدآورنده	: جای دیگر/ نویسندگان جی. بی. پرستلی ...
او دیگران	: اصحیح : گردآورنده و مترجم پوران فرخزاد
مشخصات نشر	: کرج: شیدبوم، ۱۳۹۴
مشخصات ظاهری	: ۱۹۸ ص: ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۶۳۴-۰۰۷
موضوع	: فینیا
رده‌بندی کتبی	: داستان‌های روسی - قرن ۱۹ م.
رده‌بندی یوبی	: PZ ۱۳۹۴۱ ج۴/ف
	: ۸۳۱/۸۰۸

جای دیگر

نویسندگان:
جی.بی. پرستلی، هربرت جورج ولز، ساراست، فتودور داستایفسکی
مترجم: پوران فرخزاد
نوبت چاپ: نخست - سال ۱۱۰۰
شمارگان: ۵۰۰ جلد
چاپ و صحافی: پردیس دانش
شابک: ۹۳۶۳۴-۰۰۷-۶۰۰-۷۸
حروفچینی و صفحه‌آرایی: پارس کتاب
طراحی جلد: یانو فریبا معزی
مدیر اجرایی: حسین قنبری

نشانی ناشر: کرج - حسین آباد مهرشهر؛ خیابان ولی‌عصر؛ کوچه تختی؛ پلاک ۵۳

تلفن - فکس: ۰۲۶۳۳۳۲۴۷۶۵

نشانی اینترنتی: www.shidboom.ir

ایمیل: shidboom@gmail.com

درباره داستان‌های این مجموعه و نویسندگانشان، مترجم گرامی آنچه گفتنی بود، گفته است و نیازی به سخن دیگر نیست. تنها سخنی که گفتن آن را بایسته می‌دانیم آنکه: داستان دوم با نام *رؤیای آرماگدون* هشدار است به همه ما، ما که عادت کرده‌ایم با نادیده گرفتن واقعیت، تنها برای از دست ندادن منافع و رفاه شخصی از پذیرفتن مسئولیت اجتماعی شانه خالی کنیم.

بسیاری با راز *آرماگدون* و افسانه جنگ *آرماگدون* (جنگ پایان تاریخ) آشنا هستند، برای کسانی که با آن آشنا نیستند گفتن چند نکته لازم به نظر می‌رسد.

بر اساس باورهای یهودی مسیحی بر اساس خواست خداوند (یهوه) روزگاری فرا خواهد رسید که در آن تاریخ بشر پایان می‌یابد. در آن روزگار، دجال (ضد مسیح) سر برآورده و بر جهان چیره خواهد شد و سپس مسیح به جهان باز خواهد گشت و رهبری جنگ با دجال را به عهده خواهد گرفت و دو سپاه در جایی به نام *آرماگدون* جنگ پایان تاریخ را ریا خواهند کرد.

درباره این جنگ و پیامدهایش سخنان بسیار گفته شده است. برخی آن را افسانه‌ای بی‌پایه می‌دانند و بررسی ریشه‌ها و پیامدهای چنین تاریخی را ارزش می‌شمارند. ولی با اندکی توجه به رویدادهای جهان در چندین دهه گذشته درمی‌یابیم که رویدادهای بسیاری در جهان تحت تاثیر باور به این افسانه شکل گرفته‌اند.

به باور بسیاری از کسانی که در درستی پیشگویی مربوط به پایان تاریخ و جنگ *آرماگدون* تردید ندارند، زمان پیش‌بینی شده برای آغاز این جنگ سال

۲۰۱۲ میلادی بود. از چند دهه مانده به این سال، موجی بزرگ از ادبیات داستانی، نمایشی و فیلم‌های تلویزیونی و سینمایی پدید آمد که محور اصلی آنها آخرالزمان و جنگ پایان تاریخ بود. این موج آرام آرام بزرگ و بزرگتر شد و پس از رویدادهای سپتامبر ۲۰۰۱ خروشی پرهیاهو پیدا کرد و با آغاز جنگ افغانستان و سپس عراق، به گفتمانی جهانی تبدیل شد تا مردمان بی‌خبر از زری‌های دینی - سیاسی را برای پذیرش ناگزیر بودن چنان جنگی آماده کنند. جنگی وحشیانه‌تر از هر جنگی که تاکنون روی داده، جنگی که برخی بررسانان به آن می‌گویند که در آن، بیش از دو سوم جمعیت زمین کشته خواهند شد.

این موج به هم می‌پیوندد با نزدیک شدن سال ۲۰۱۲ و آشکار شدن قابل اجرا نبودن پروژه جنگ آرماگدون، گردانندگان پنهان رویدادهای ضد بشری جهان کنونی، برای از رخت یفتاد افشا، در اقدامی زیرکانه تاریخ جدیدی برای پایان تاریخ اعلام کردند که تاکنون در هیچ کدام از گمانه‌زنی‌ها و پیشگویی‌های پیشگویان شارلاتانشان بیان نشده بود.

چند ماهی مانده به آغاز سال ۲۰۱۲ تلویزیون برای آمریکا اقدام به پخش مستندهایی با موضوع آخرالزمان کرد و پس از مروری بر روای مربوط به افسانه پایان تاریخ و جنگ آرماگدون، در یکی از مستندها، سردار که پژوهشگران دست‌نوشته‌هایی از اسحاق نیوتن (دانشمند نامدار انگلیسی) پیدا کرده‌اند که پس از بررسی‌های طولانی و دقیق کارشناسان، نشان می‌دهند که نیوتن در پی مطالعاتی که در کتاب مقدس داشته، محاسباتی انجام داده و دریافته است که پایان تاریخ پیش‌بینی شده، سال ۲۰۶۰ میلادی است نه سال ۲۰۱۲.

شگفتا که پس از آن، هیاهوی پایان تاریخ آرام آرام فروکش کرد و پس از آغاز سال ۲۰۱۲ خاموشی گرفت. ولی پرسش‌های بسیار بی‌پاسخ ماند.

در چند دهه گذشته که هیاهوی تبلیغاتی فرارسیدن پایان تاریخ گوش‌ها را می‌انباشت، بسیاری از باورمندان به این افسانه، خود را برای شرکت در آن جنگ هراس‌آور آماده کرده بودند. جنگاوران بی‌مغزی که به جانورانی شیفته کشتار پاسخ داده بودند...

نیمه در چند سال گذشته در منطقه ما می‌گذرد، ادامه همان پروژه شکست خورده است. آن جنگاوران بی‌مغز را در سرزمین‌های وعده داده شده گرد آورده‌اند تا نابودشان کنند. و آن جانوران چنان توحشی به نمایش می‌گذارند و رسانه‌ها چنان پوشش به کار می‌دهند که هیچ کس فرصت نمی‌کند بیندیشد که ریشه‌های بران این تشریب چیست؟ و چه کسانی آتش بیار این معرکه هستند؟

تا به خود بجنبیم، سال ۲۰۶۰ نزدیک خواهد شد و در آن روزگار شاید به اندازه امروز بخت‌یار نباشیم و بتوانند جنگ آره کدون را برپا دارند. راستی، آن هنگام که بار دیگر هیاهوی فرارسیدن پایان تاریخ پیاپی شود چه خواهیم کرد؟ آیا تا فرارسیدن آن روزگار برای رسوا کردن دشمنان بشریت کاری خواهیم کرد؟

آغازهای بر این دفتر

خط پیوند پنج داستانی که از چهار نویسندهٔ دنیای غرب (از یک نویسندهٔ دو داستان آمده است) در این نامه برگزین شده، خواب است: جهانی فراسوی دنیای واقع و آمیخته با وهم و پندار و افسانه و افسون، که از آغاز آفرینش تا به اکنون، پیوسته چون آونگ استفهامی سنگین در برابر دیدگان بشری خودنمایی کرده و وسوسهٔ هزاران پرسش سوزان را برانگیخته که هرگز پاسخی راستین برای آن یافت نشده است.

در گذشته‌های دور، مغهای سنگین فکر و کاهنان آینده‌نگر شرق که پاسدار رازهای شگرف باستان بودند، دربارهٔ خواب، سخنان ژرف و پرمعنا می‌گفتند و گاه خواب‌گزاران از رؤیاهای بشری چنان تفسیرهای تکان‌دهنده‌ای می‌کردند که پس از سالیان دراز در ذهن‌ها برجای می‌ماند. آن‌چنانکه «انکیدو» Ankido در پهلوان‌نامهٔ گیل‌گمش Gilgamesh پیام‌های آینده را در خواب از نیروهای نهانی می‌گرفت و اگرچه در دای حاکمی می‌زیست، در جهان خواب با موجوداتی پنهانی در تماس بود که راه آینده را بر او نموده، راهبری او را انجام می‌دادند.

یا خواب فرعون مصر، که یوسف پیامبر با تفسیر آن از زندان آزاد شد و به قدرت و توانایی رسید، و چه بسیار خواب‌های دیگر که بر بزرگانی که با پیام‌دهندگان جهان خواب در پیوند بودند گذشت که بخش‌هایی از تاریخ انسان به یاری آنها ساخته شد.

پس از گذشت دوران ایده‌آلیسم که بر پایهٔ فرهنگ اسرارآمیز شرق قرار داشت و متفکرینی هم‌چون رازی و ابن‌سینا، با نظریات محکم علمی خود، بر استواری بنای آن افزوده بودند، نوبت به استحالة این علم از شرق به غرب رسید و مکتب ماتریالیسم بر پایهٔ ایده‌آلیسم کهن از نو شکوفا شد که پرچمدار آن «زیگموند فروید» Sigmund Freud، دانش‌پژوه نامدار اتریش، به رغم ابن‌سینا

که عامل اساسی خواب را مخیلهٔ انسانی می‌دانست، اعلام کرد که ارضای امیال و آرزوهای پنهان، تنها عامل مؤثر وجودی رؤیا است.

پس از فروید، بنیان‌گذار مکتب «پسیک آنالیز»، دانش‌وران دیگری هم چون: «بلوتر» Bleuer، «آدلر» Adler، «کارل گوستاو یونگ» Carl Gustave Young، «مایرز» Mayers، «هروی دوست دنیس» Hervey de Saint Denis، «هنری برگسن» H.bergson و سرانجام «پاولف» Pavlove بر مبنای تئوری‌های فروید نظریات تازه‌ای را ارایه دادند و بر زمینهٔ خواب و اسرار آن، گفتارهای بی‌شمار نوشتند. هر یک کوشیدند تا با عصای علم، به سوی این کوه جادو، راهی بکشایند. اما از آنجا که «نه هرکه ورقی خواند معانی دانست»، هیچ‌کس تاکنون این نکته را به تحقق ندانسته و راز این معمای سربسته را به حکمت از هم نگشوده و نگشاده است.

چهار نویسندهٔ اندیش‌ور این داستان‌ها نیز چونان دیگر پژوهش‌گران، در نوشتارهای خود، در این هفت‌دشت سحرآمیز به کندوکاو پرداخته و کوشیده‌اند تا میان زندگی ملموس بهرمان خرد و آنچه در جهان رازآلود خواب بر آنان می‌گذرد، پلی از نور سحری این دو را به هم درآمیزند، تا شاید از این راه، از «کار فروبسته» آدمی گرهی بکشایند و این «راز سر به مهر» را به عالم سمر سازند.

به هرگونه، از آنجا که همواره از برخورد اندیش، به جنبه‌های نوینی زاییده می‌شود که راهبر انسان به سرمنزول مقصود است، خوانان این داستان‌ها را بر پژوهش‌گران ژرف‌اندیش بایسته می‌دانم تا مگر از گشودن این در گمبایش شود و حتی اگر به اندک، روزنه‌ای بر این شب تاریک گشوده گردد، آنگاه به آنها گره‌گشایی از فروبستگی‌ها و یافتن اسم اعظمی است که بتواند به انجام کار خود را بکند و بس!

پوران فرخزاد

فهرست

- جای دیگر (جی. بی. پرستلی) ۳
- رؤیای آرماگدون (اچ. جی. ولز) ۴۹
- لر مونت دراگو (سامرست موام) ۹۵
- رؤیای ک، مرد مسخره (فئودور داستایفسکی) ۱۳۶
- افسانه آتی استرنبری (جی. بی. پرستلی) ۱۳۹